

УДК 81

Т. Б. Авсеенкова
УГЛТУ, Екатеринбург**АББРЕВИАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ
СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья рассматривает основные типы аббревиации в современном французском языке.

Ключевые слова: аббревиация, экономия языковых средств, усечение, инициальные сокращения, телескопия.

Функционирование и развитие языка обусловлено многочисленными процессами, происходящими в нем. Но характер и уровень распространения этих процессов разный. Одни явления могут носить универсальный характер, находя свое выражение во всех или почти во всех языках. Другие носят специфический национальный характер. Одним из универсальных процессов можно считать аббревиацию, получившую широкое распространение в большинстве языков мира.

В качестве причин и предпосылок возникновения и широкого распространения аббревиации на современном этапе развития общества исследователи наряду с экстралингвистическими факторами, к которым относятся научно-технический прогресс, социальные преобразования, развитие межнациональных культурно-экономических связей, называют и закон экономии языковых средств и речевых усилий. Тенденция к экономии языковых средств является универсальной и обусловлена потребностями человеческого мышления и общения. «Аббревиация понимается в лингвистике как особый способ компрессивного словообразования, включающий в себя различного рода сокращения, или формального сжатия таких исходных номинативных единиц, как слово и словосочетание» [1]. К категории аббревиации в такой формулировке относятся акронимы, усечения, универбы, телескопические слова и др. [2].

Во французском языке, как и в других языках, тенденция к использованию сокращений и аббревиаций также обусловлена стремлением к более краткому, экономному выражению мыслей, к минимизации элементов высказывания. Как известно, во французском языке существует два термина для обозначения сокращений: *abréviation* и *sigle*. Н. В. Барышников отмечает, что «первый обозначает сокращение вообще, а второй только инициальные аббревиатуры, образованные из начальных букв исходного словосочетания» [2]. Исследования, проведенные лингвистами, показывают, что аббревиация считается одним

из самых широко распространенных и продуктивных способов словообразования в современном французском языке.

Аббревиация, как правило, сосуществует в языке параллельно со своим словом или словосочетанием, от которого она образована. Таким образом, полные и сокращенные номинативные единицы имеют одинаковую предметную отнесенность и используются как синонимы [2].

Следует отметить, что сокращенные слова приобретают все большую сферу употребления, и это становится нормой в различных регистрах языка. Что же касается полной формы слова, которая служила базой для образования аббревиатуры, то она вытесняется из практики употребления, практически прекращая свое существование, а сокращенная форма воспринимается как самостоятельная морфема. Таких слов во французском языке достаточное количество.

В современном французском языке обычно выделяют три основных способа сокращений слов: усечение, образование инициальных аббревиатур и телескопия (или словослияние).

Количество сокращений и способы их образования меняются в зависимости от характера коммуникации и от стиля речи.

Усечение подчиняется принципу языковой экономии. Различают три типа усечения: афреза (усечение первой корневой морфемы сложного слова, например, bus (autobus); синкопа (усечение безударного звука, или группы звуков, или даже целого слога в середине слова, например, p'tit (petit)); апокопа (усечение последней части слова), например, photo (photographie); ciné (cinéma), этот способ является самым распространенным во французском языке.

В современном разговорном французском языке наблюдается тенденция к увеличению количества афрез. Например, blème вместо problème.

Усечения изначально использовались школьниками и студентами для обозначения всего того, вокруг чего была сосредоточена их учебная жизнь, например, fac (faculté), bac (baccalauréat), prof (professeur).

Очень распространенным является также усечение с добавлением суффикса «о», например: frigo – frigidaire; hosto - hôpital; apéro - apéritif; exo – exercice; dico – dictionnaire. Все слова на «о» употребляются преимущественно в разговорно-фамильярном стиле.

Таким образом, с помощью механизма аббревиации образуются новые сокращенные лексические единицы со статусом слова, имеющие полную семантическую нагрузку [2].

Следующим распространенным типом сокращения во французском языке являются инициальные аббревиатуры (sigles), образованные от начальных букв компонентов словосочетания. Этот тип сокращения является одним из ранних способов словообразования.

Инициальные сокращения чрезвычайно распространены в современном французском языке, причем это распространение связано как с общей тенденцией к «экономии усилий», так и с модой. Они используются как в письменной речи, в основном в языке газет и журналов, так и в устной речи. Инициальные сокращения относятся к нейтральному стилю. –

Большое число инициальных аббревиатур создается в сферах специальной лексики – политической, научно-технической, социально-экономической.

Инициальные сокращения могут состоять из двух и более букв, например, *lycée professionnel* - L.P.; *président-directeur général* - P.D.G. Во французском языке преобладают трех и четырехбуквенные аббревиатуры, например, *Société protectrice des animaux* - S.P.A.; *Service d'aide médicale d'urgence* – SAMU, *Contrat à durée déterminée* – CDD. В процессе компрессии словосочетаний в инициальную аббревиатуру опускаются чаще всего служебные слова (предлоги, союзы, артикли), что и видно из примеров, приведенных выше.

В устной речи больше половины употреблений падает на трехбуквенные сокращения, например, V.T.T- *Vélo tout terrain*; P.N.B - *Produit national brut*.

Буквенные аббревиатуры являются наиболее распространенным типом сокращений в современном французском языке.

Необходимо помнить, что сокращения во французском языке сохраняют грамматические признаки тех частей речи, в роли которых они выступают в предложении.

Что касается произносительной стороны сокращений и аббревиатур, то она подчиняется фонетическим закономерностям языка. Чтение сокращений, может быть либо буквенным (по названию букв алфавита), либо слоговым.

Для сокращений, состоящих только из согласных букв, и для двухбуквенных аббревиатур характерно буквенное чтение, например, SNCF; VO; CV.

Трехбуквенные сокращения имеют буквенное или слоговое чтение в зависимости от их состава. Слоговое чтение характерно, как правило, для сокращений, состоящих последовательно из согласной – гласной – согласной букв. Например: BEP; VIP. Все остальные трехбуквенные сокращения имеют буквенное чтение, например: TGV; S.V.P. [2].

Также отметим, что с недавних пор во французском языке наблюдается тенденция к упрощению языка, поэтому в письменном виде аббревиатуры во французском языке могут писаться без точек.

Доказано, что между усечением и образованием инициальных аббревиатур наблюдается принципиальное различие: усечение возникает,

прежде всего, в устной речи, так как это упрощение трудно или долго – произносимого слова. А для инициальных сокращений первична письменная форма, т. е. книжная речь, и только потом они начинают употребляться в устной речи.

Во французском языке сокращению подвергаются не только отдельные слова, но и словосочетания. Одним из способов сокращения словосочетаний является сложение начальных слогов, входящих в сочетание отдельных слов, или телескопия (словослияние).

Телескопия или словослияние, по определению И.А. Цыбовой, это такой способ словообразования, при котором часть одного слова сливается, чтобы образовать единое целое с частью другого слова (слов) или с целым словом [3].

И. А. Цыбова выделяет три способа образования таких слов:

- начальная часть первого слова + целое второе слова *restaurant + route = restauroute*;
- начальные части первого и второго слова: *plastique + solide = plastisol*;
- начальная часть первого + конечная часть второго слова: *stagnation + inflation = stagflation* [3].

Примером ранних образований этого типа служат *boul Mich - Boulevard St. Michel*; а более новым: *Vel d'Hiv (Vélodrome d'Hiver)*.

Слова, образованные этим способом, часто используются в средствах массовой информации, рекламе, сленге, терминологии, чтобы экономно передать смысл сложного понятия, выразить оценку, придать речи свежесть, благозвучие. Наблюдается тенденция к количественному росту телескопных образований.

Таким образом, аббревиация - явление положительное, закономерное и присущее процессу развития языка.

Библиографический список

1. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
2. Барышников Н. В. Методика обучения второму иностранному языку в школе. – М.: Просвещение, 2003. – 159 с.
3. Храмова А. В., Давлетшина С. М. Телескопия как один из способов образования арготизмов в языке французской молодежи // Молодой ученый. – 2018. – №6. – С. 217–219. – URL: <https://moluch.ru/archive/192/48253/>